

Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa

Text vigent a 18/10/2026

Generat el 18/10/2026 a les 00:22

Dades fins al BOPA del 14/10/2026

Pàgina viva: bopa.mca.ad/conveni/2000-11-15/educacio-portugal-2000

Text consolidat de treball, no oficial. Elaborat per MCA Assessors a partir del Butlletí Oficial del Principat d'Andorra. En cas de discrepància, mana el BOPA. Les notes d'elaboració pròpia estan pendents de revisió professional. No constitueix assessorament jurídic ni fiscal.



Versió actualitzada

Índex

Preàmbul.....	3
Article 1.....	3
Article 2.....	3
Article 3.....	3
Article 4.....	3
Article 5.....	4
Article 6.....	4
Article 7.....	4
Article 8.....	4
Article 9.....	4
Article 10.....	5
Article 11.....	5
Fórmula de signatura.....	5
Annex 1.....	5
Annex 2.....	6

Preàmbul

Amb el desig de reforçar les relacions d'amistat i de cooperació entre ambdós països; Compartint l'interès per l'objectiu que els infants portuguesos residents al Principat d'Andorra puguin rebre un ensenyament de la llengua portuguesa en el marc de l'estructura educativa establerta a Andorra i tenint en compte que la política educativa d'aquest país fomenta el plurilingüisme; Estableixen el present Conveni de cooperació de conformitat amb les disposicions següents:

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

NOTA D'ELABORACIÓ PRÒPIA · PENDENT DE REVISIÓ

Text del BOPA tal com es va publicar; no s'hi integren protocols ni esmenes posteriors (vegeu les relacions del conveni).

Article 1

1. En el marc dels sistemes educatius presents a Andorra s'instaura l'ensenyament de la llengua portuguesa a la primera ensenyança.
2. El Govern d'Andorra ha de vetllar per la implantació efectiva d'aquest ensenyament, que ha de començar no més tard del primer curs escolar posterior al curs en què el present Conveni entri en vigor.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 2

L'ensenyament de la llengua portuguesa a les escoles d'Andorra s'ha d'impartir de conformitat amb les condicions següents: a. Ha de tenir un caràcter voluntari i gratuït. b. S'ha de realitzar fora de l'horari lectiu i en un règim d'una hora setmanal. c. S'ha d'impartir a la primera ensenyança, a partir del segon cicle (vuit anys) per a aquells alumnes escolaritzats al país que ho desitgin.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 3

El Govern de Portugal s'ha de fer càrrec del cost d'aquests ensenyaments.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 4

El Govern d'Andorra ha d'adoptar les mesures necessàries perquè es lliuri el permís de sojorn i treball a tot el personal encarregat de la docència, com també als cònjuges, i als ascendents i descendents en primer grau que hi visquin, per un període de temps igual al de la durada de les seves funcions a Andorra.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 5

1. Es crea una Comissió Mixta que té, a més de les funcions específiques que li encomana el present Conveni, la del seguiment de la seva execució i la de proposar a ambdós governs les mesures que consideri més convenients per aplicar-lo.
2. Integren la Comissió Mixta de seguiment representants dels governs de Portugal i d'Andorra.
3. La Comissió Mixta ha de redactar el seu Reglament de funcionament en el termini de tres mesos a comptar de la seva constitució.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 6

La Comissió Mixta que es crea per aquest Conveni ha de proposar a ambdós governs el règim de nomenament, titulació, control administratiu i pedagògic del personal docent, com també les modalitats concretes d'aplicació del Conveni, de conformitat amb aquest i amb el que disposen les lleis andorranes.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 7

La Comissió Mixta pot proposar a ambdós governs, que es pronunciaran sobre aquest tema, la modificació de l'ensenyament de la llengua portuguesa.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 8

Per tal de facilitar la correcta posada en pràctica del que es convé en el present Conveni, es crea una Comissió tècnica dependent de la Comissió Mixta, i integrada per representants dels governs de Portugal i d'Andorra i per un representant de cadascun dels tres sistemes educatius que existeixen a Andorra, que pot formular propostes a la Comissió Mixta.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 9

1. Per tal de facilitar la mobilitat dels estudiants andorrans i portuguesos, en el respecte de la normativa en vigor a cada país, se suprimeix la necessitat de sol·licitar la convalidació d'estudis per als nacionals d'ambdós països i s'estableix el règim d'equivalències d'estudis entre ambdós sistemes educatius. A aquest efecte, l'homologació i la convalidació de títols i d'estudis no universitaris de cadascun dels sistemes educatius es regeix per la taula d'equivalències que s'adjunta com a annex número I a aquest Conveni.
2. Paral·lelament, s'estableix el règim d'equivalències per a l'accés a l'ensenyança superior, que es regeix, en el respecte de la normativa en vigor a cada país, per la taula d'equivalències que s'adjunta com a annex número II a aquest Conveni.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 10

El present Conveni s'estableix per una durada indefinida. Qualsevol de les dues parts el pot denunciar, amb un preavís de dotze mesos.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Article 11

El Conveni, les versions del qual en els idiomes d'Andorra i Portugal són igualment fefaents, s'aplicarà de manera provisional des del dia que sigui signat. Entrarà en vigor trenta dies després que ambdues parts s'hagin notificat, per via diplomàtica, el compliment dels requisits constitucionals respectius.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Fórmula de signatura

Andorra la Vella, 15 de novembre del 2000

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Annex 1

1. Règim d'equivalències entre els cursos dels sistemes educatius andorrà i portuguès, pel que fa a l'ensenyament no universitari: Edat dels alumnes Sistema educatiu andorrà Sistema educatiu portuguès 3-4 anys Maternal A Educação pré-escolar 4-6 anys Maternal B Educação pré-escolar 6-7 anys 1r curs de 1r cicle de 1a ens. 1º ano do 1º ciclo do ensino básico 7-8 anys 2n curs de 1r cicle de 1a ens. 2º ano do 1º ciclo do ensino básico 8-9 anys 1r curs de 2n cicle de 1a ens. 3º ano do 1º ciclo do ensino básico 9-10 anys 2n curs de 2n cicle de 1a ens. 4º ano do 1º ciclo do ensino básico 10-11 anys 1r curs de 3r cicle de 1a ens. 1º ano do 2º ciclo do ensino básico 11-12 anys 2n curs de 3r cicle de 1a ens. 2º ano do 2º ciclo do ensino básico 12-13 anys 1r curs de 1r cicle de 2a ens. 1º ano do 3º ciclo do ensino básico 13-14 anys 2n curs de 1r cicle de 2a ens. 2º ano do 3º ciclo do ensino básico 14-15 anys 1r curs de 2n cicle de 2a ens. 3º ano do 3º ciclo do ensino básico 15-16 anys 2n curs de 2n cicle de 2a ens. 10º ano do ensino secundário 16-17 anys 1r curs de batxillerat 11º ano do ensino secundário 17-18 anys 2n curs de batxillerat 12º ano do ensino secundário

2. Modalitats per a la integració d'alumnes portuguesos en el sistema educatiu d'Andorra i d'alumnes andorrans en el sistema educatiu de Portugal. Els alumnes procedents del sistema educatiu portuguès que desitgin incorporar-se a qualsevol dels cursos que integren la primera ensenyança o la segona ensenyança del sistema educatiu andorrà han d'adreçar-se al Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, que els assignarà el centre educatiu on l'alumne es pugui matricular, segons la normativa vigent a Andorra. Com que no existeix en el sistema educatiu portuguès l'equivalent del títol andorrà de graduat en segona ensenyança és necessari tenir aprovat el 10º ano do ensino secundário per accedir als ensenyaments del sistema educatiu andorrà que requereixen el títol de graduat en segona ensenyança. Els alumnes procedents del sistema educatiu portuguès que desitgin incorporar-se al batxillerat andorrà han d'adreçar-se al Ministeri d'Educació, Joventut i Esports, que els assignarà el centre educatiu on l'alumne es pugui matricular, segons la normativa vigent a Andorra. Els alumnes procedents del sistema educatiu andorrà que desitgin incorporar-se a qualsevol dels cursos que integren els tres ci-

cles d'ensenyança bàsica a Portugal, o a qualsevol ano do ensino secundário, han d'adreçar-se al Ministeri d'Educació, que els assignarà el centre educatiu on l'alumne es pugui matricular, amb el règim vigent a Portugal. Els alumnes procedents del sistema educatiu andorrà tindran dret a les mesures d'acompanyament escolar pel que fa al coneixement de l'idioma portuguès, segons la normativa vigent a Portugal. En acabar el cinquè any d'ensenyança bàsica, els alumnes andorrans poden optar per la formació professional, al Liceu de Formació Professional, per obtenir un Certificat d'Ensenyança Professional.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)

Annex 2

1. Règim d'equivalències entre els diplomes i títols dels sistemes educatius andorrà i portuguès, pel que fa a l'ensenyament universitari: Universitat d'Andorra Sistema universitari portuguès 1r cicle: grau de diplomatura bacharelato 1r i 2n cicle: grau de llicenciatura licenciatura 3r cicle: grau de doctorat mestrado doutoramento

2. Modalitats per a la integració d'alumnes portuguesos en el sistema educatiu universitari d'Andorra i d'alumnes andorrans en el sistema educatiu universitari de Portugal. a. Els alumnes dels sistemes educatius andorrà i portuguès podran tenir accés als estudis universitaris a l'altre país en les mateixes condicions que els alumnes amb nacionalitat del país de residència, si posseeixen les qualificacions exigides per accedir a la Universitat en el seu país d'origen i compleixen les condicions que exigeix el país d'acolliment, tenint en compte a més els requisits d'entrada que estableixi cada Universitat. En el cas de Portugal, especialment el Decret Llei núm. 283/83, de 21 de juny. b. El batxillerat andorrà i el duodécimo ano portuguès, completat amb la prova de aferição donen accés al primer any del primer cicle d'estudis universitaris a Andorra i a Portugal, tenint en compte el que disposa l'apartat anterior. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra del Conveni.

Redacció vigent des del 29/12/2001 · text original · [Conveni de cooperació educativa entre el Principat d'Andorra i la República Portuguesa](#) (BOPA 2001-01-17)